

**ARRÊTÉ MUNICIPAL
D'EDMUNDSTON
NO. 24R2010**

**SERVICES D'EAU
ET D'ÉGOUTS**

1. En vertu des pouvoirs conférés par l'article 189 de la *Loi sur les Municipalités*, L.R.N.B., ch. M-22 et ses modifications, et aux articles 22(2) et 23(2) de la *Loi de 1998 sur Edmundston*, L.N.-B. 1998, ch.E-1.111 et ses modifications, le conseil municipal d'Edmundston dûment réuni, adopte ce qui suit :

- SECTION 1 : DÉFINITIONS**
SECTION 2 : DISPOSITIONS GÉNÉRALES
SECTION 3 : CONTRAT
SECTION 4 : BRANCHEMENT ET DÉBRANCHEMENT
SECTION 5 : SERVICES D'EAU
SECTION 6 : SERVICES D'ÉGOUTS
SECTION 7 : ÉQUIPEMENTS DE MESURAGE
SECTION 8 : FACTURATION
SECTION 9 : INFRACTION
- ANNEXE A : REDEVANCES D'USAGES**
- ANNEXE B : NORMES APPLICABLES AU SERVICE D'ÉGOUTS**
- ANNEXES B1 ET B2 : DÉCHETS CHIMIQUES**
- ANNEXE C : RECOUVREMENT**

Ces sections et Annexes qui font parties intégrante du présent arrêté, sont adoptés par la présente et s'appliquent dans les limites de la municipalité d'Edmundston.

**EDMUNDSTON
MUNICIPAL BY-LAW
NO. 24R2010**

**WATER AND SEWER
SERVICES**

1. Pursuant to the powers conferred by section 189 of the *Municipalities Act*, R.S.N.B., c. M-22 and its amendments, and Section 22(2) and 23(2) of the *Edmundston Act*, 1998, S.N.B. 1998, c.E-1.111 and its amendments, the City Council of Edmundston duly assembled enacts as follows:

- SECTION 1: DEFINITIONS**
SECTION 2: GENERAL PROVISIONS
SECTION 3: CONTRACT
SECTION 4: CONNECTION AND DISCONNECTION
SECTION 5: WATER SERVICES
SECTION 6: SEWER SERVICES
SECTION 7: METERING EQUIPMENTS
SECTION 8: BILLING
SECTION 9: OFFENCE
- SCHEDULE A: USERS FEES**
- SCHEDULE B: APPLICABLE STANDARDS FOR SEWER SERVICES**
- SCHEDULES B1 & B2: WASTE CHEMICALS**
- SCHEDULE C: COLLECTION**

These sections and schedules that are being part of this by-law are hereby adopted and apply within the boundaries of the municipality of Edmundston.

ABROGATION

2. L'arrêté municipal No. 24R, intitulé : Services d'approvisionnement et de distribution d'eau et d'égouts, adopté par le Conseil municipal d'Edmundston le 22 décembre 2003 et toutes ses modifications sont par les présentes abrogées,
3. Nonobstant l'article qui précède, l'arrêté municipal No. 24R-2008, intitulé : Annexe A, Tarifs annuels eau et égouts, cédula de facturation, adopté par le Conseil municipal d'Edmundston le 4 février 2008, sera seulement abrogé à compter du 1er janvier 2011.
4. L'abrogation des arrêtés municipaux mentionnés ci-haut, ne vise en rien les pénalités, le renoncement ou la responsabilité, encourus avant l'abrogation, ainsi que toute procédure visant l'application de telles pénalités, renoncement, responsabilité, terminés ou en instance au moment de l'abrogation; ni n'abroge, ne défait, ne perturbe, n'invalide ou ne touche de façon préjudiciable toute instance ou matière quelconque, qu'elle soit terminée, existante ou en instance, au moment de l'abrogation.

ADOPTION

PREMIÈRE LECTURE : 16 mars 2010
(par son titre)
DEUXIÈME LECTURE : 16 mars 2010
(par son titre)
TROISIÈME LECTURE
(par son titre)
ET ADOPTION: 20 avril 2010

Trois lectures en vertu de l'article 12(1) de la *Loi sur les municipalités*.

Jacques P. Martin, Mayor /Maire

Me Marc Michaud, Clerk / Secrétaire

ABROGATION

2. Municipal By-Law No. 24R, entitled: Water and Sewerage services, adopted by the Edmundston municipal council on December 22nd, 2003 and all its amendments are hereby repealed,
3. Notwithstanding the above paragraph, Municipal By-law No. 24R-2008, entitled: Schedule A, Water and sewer annual rates, invoicing schedule, adopted by Edmundston Municipal Council on February 4th, 2008, shall be only repeal as per January 1st, 2011.
4. The repeal of the by-laws mentioned above shall not affect any penalty, forfeiture, or liability incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same, completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time or repeal.

ADOPTION

FIRST READING: March 16th, 2010
(by title)
SECOND READING : March 16th, 2010
(by title)
THIRD READING
(by title)
AND ADOPTION : April 20th, 2010

Three readings pursuant to article 12(1) of the *Municipalities Act*.

| SECTIONS | INDEX | INDEX | PAGES |
|-----------------|---|--|--------------|
| 1 | DÉFINITIONS | DEFINITIONS | 1 |
| 2 | DISPOSITIONS GÉNÉRALES | GENERAL PROVISIONS | 6 |
| 3 | CONTRAT | CONTRACT | 8 |
| 4 | BRANCHEMENT ET DÉBRANCHEMENT | CONNECTION AND DISCONNECTION | 9 |
| 5 | SERVICES D'EAU 5.4 Interdictions 5.6 Restrictions 5.11 Contrôle de l'intercommunication | WATER SERVICES 5.4 Interdictions 5.6 Restrictions 5.11 Cross connection control | 12 |
| 6 | SERVICES D'ÉGOUTS 6.3 Contamination 6.4 Dispositifs anti-refoulement 6.6 Intercepteurs 6.8 Normes applicables | SEWER SERVICES 6.3 Contamination 6.4 Backflow preventer devices 6.6 Interceptors 6.8 Applicable standards | 20 |
| 7 | ÉQUIPEMENTS DE MESURAGE | METERING EQUIPMENTS | 23 |
| 8 | FACTURATION 8.8 Tarifs et frais divers 8.9 Services d'eau 8.14 Fermeture et ouverture service 8.16 Services d'égouts | BILLING 8.8 Rates and misc. charges 8.9 Water services 8.14 Service opening and closing 8.16 Sewer services | 28 |
| 9 | INFRACTION | OFFENCE | 33 |
| | ANNEXES (INDEX) | SCHEDULES (INDEX) | 34 |
| | ANNEXE A REDEVANCES D'USAGES (sans compteur) | SCHEDULE A USER FEES (without meter) | |
| | ANNEXES B, B1 et B2 NORMES APPLICABLES AU SERVICE D'ÉGOUTS | SCHEDULES B, B1 and B2 APPLICABLE STANDARDS FOR SEWER SERVICE | |
| | ANNEXE C RECouvreMENT | SCHEDULE C COLLECTION | |

| ANNEXES | | SCHEDULES | |
|------------------------------|---|--|------------------|
| ANNEXES Schedules | INDEX | INDEX | PAGES |
| A | REDEVANCES D'USAGES (sans compteur) | USERS FEES (without meter) | 1 |
| B | NORMES APPLICABLES AU SERVICE D'ÉGOUTS | APPLICABLE STANDARDS FOR SEWER SERVICE | |
| Sections | | | |
| 1 | INTERPRÉTATIONS | INTERPRETATIONS | 1 |
| 2 | DISPOSITIONS GÉNÉRALES | GENERAL PROVISIONS | 11 |
| 3 | PERMIS ET APPROBATION 3.1 Rapports | PERMIT AND APPROVAL 3.1 Reports | 13 |
| 4 | ENTENTES | AGREEMENTS | 16 |
| 5 | PROGRAMME DE SURVEILLANCE | COMPLIANCE PROGRAM | 17 |
| 6 | ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT SÉPARATIF / ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT UNITAIRE | DISCHARGE TO SANITARY SEWER / DISCHARGE TO COMBINED SEWER | 21 |
| 7 | ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT PLUVIAL | DISCHARGE TO STORM SEWER | 32 |
| 8 | ÉVACUATION DANS UN ÉGOUT INDUSTRIEL | DISCHARGE TO INDUSTRIAL SEWER | 38 |
| 9 | DÉVERSEMENTS | SPIILLS | 41 |
| 10 | ÉCHANTILLONNAGE ET ANALYSE | SAMPLING AND ANALYSIS | 44 |
| B1 | Déchets chimiques à l'étalité aigue | Acute hazardous waste chemical | 45 |
| B2 | Déchets chimiques dangereux Déchets a toxicité aigue | Hazardous waste chemicals Severaly toxic waste | 51 63 |
| C | RECOUVREMENT | COLLECTION | 1 |